

## Message de la présidente

Margaret Farley, inf., CSP(C)

Une autre saison s'approche – le printemps, le merveilleux printemps. J'espère que vous penserez passer une partie de votre saison printanière à la 19<sup>e</sup> conférence nationale de l'Association des infirmières et infirmiers de salle d'opération du Canada (AIISOC)!

Nos hôtes, la Corporation des infirmières et infirmiers de salle d'opération du Québec / Corporation of Operating Room Nurses of Quebec (CIIOQ/CORNQ), nous ont réservé le 1 au 6 mai, 2005, pour nos activités d'apprentissage et d'amusement. Le thème de la conférence s'agit de *Projets d'aujourd'hui, progrès de demain*. Consultez les dépliants, affiches et le site de l'AIISOC pour de plus amples renseignements.

L'explorateur Jacques Cartier s'est rendu sur le site de notre conférence en 1535 et Samuel de Champlain s'est mis les pieds en 1611. L'exposition mondiale et les Jeux Olympiques ont tous deux eu lieu en 1976 dans cette même ville. Si vous devinez que c'est Montréal dont je parle, vous avez bien raison!

La ville hôte de notre conférence a joué un rôle primordial dans l'histoire et le développement de notre pays. Le port de Montréal, situé sur le fleuve Saint-Laurent, offrait un port entre l'océan Atlantique et les Grands Lacs accessible toute l'année durant. De ses humbles débuts comme petit village, la ville est devenue un important lieu de départ pour l'exploration et le commerce dans le terrain vierge de l'Ouest canadien.

C'est le nom Ville-Marie qui apparaît premièrement sur les cartes géographiques. Plus tard apparaissent « la ville de Montréal » ou « Mont Réal », et finalement, le nom actuel de Montréal. Lorsque vous explorez la ville et apprenez davantage sur ses trois cent cinquante années d'histoire documentée, il se peut que vous entendiez des références à « Ville-Marie », surtout dans les quartiers les plus anciens.

Le Montréal d'aujourd'hui est une ville cosmopolite et mouvementée. Dans le « vieux Montréal » vous pouvez toujours voir bon nombre de bâtiments originaux ainsi

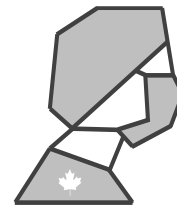
qu'apprendre davantage sur l'histoire de la ville au Centre d'histoire de Montréal. Il va sans dire que les possibilités de magasinage et d'exploration sont aussi variées que l'histoire. Dans cette ville de plus de 3 millions, avec sa vaste histoire, culture et énergie, il y a vraiment quelque chose pour tous les goûts.

Ceux et celles qui assisteront à la conférence auront l'occasion d'étendre leur réseau personnel, magasiner, explorer, apprendre et fêter une ville canadienne de première classe. Le lieu est sans égal et les conférenciers, comme toujours, de premier rang. J'espère vous y voir! Nos hôtes nous fourniront également un lieu d'exposition plein de possibilités.

Celui-ci sera mon dernier message en tant que présidente de l'AIISOC. Depuis les deux dernières années j'ai eu un énorme plaisir en rencontrant et en travaillant avec mes collègues de salle d'opération d'un côté à l'autre du pays et à travers le monde.

Ce rôle m'a été un vrai plaisir, et je vous remercie chacune et chacun. J'aurais aimé être en mesure d'accepter chaque invitation, et mon seul regret, c'est qu'il a fallu choisir les événements auxquels je pouvais assister. Chaque événement présentait l'occasion de connaître un nouvel endroit, de rencontrer de nouvelles personnes intéressantes et de vivre de nouvelles expériences d'apprentissage. Je vous remercie tous et chacun de chaque invitation et de chaque chaleureuse bienvenue.

Je suis fière d'avoir été impliquée dans l'AIISOC et d'avoir représenté une association de si haute qualité. J'ai eu un grand plaisir à rencontrer et travailler avec un si grand nombre d'entre vous. Encore, merci et continuez le beau travail! ❁



# CANADIAN OPERATING ROOM NURSING JOURNAL

Published Quarterly ❁ Volume 23, Issue 1, March 2005

A peer-reviewed Journal published quarterly for the Operating Room Nurses' Association of Canada by Clockwork Communications.

**Editor:** Deborah Murphy  
**Art Director:** Sherri Keenan  
**Translation:** Trina Langille

**Canadian Operating Room Nursing Journal**

c/o Clockwork Communications  
Quinpool RPO #33145  
Halifax, NS B3L 4T6  
Tel: 902.497.1598  
Fax: 902.444.0694  
E-Mail: Contact@ClockworkCanada.com

#### Editorial Board:

**Chair:** Linda Socha, SK

**Committee & Review Panel:** Dorothy Conner, PE  
Karen Frenette, NB  
Donna Gramigna, BC  
Alicia Oucharek  
Mattheis, SK

**Rotating Independent Review Panel:** Margaret Farley  
and  
Marlene Weeks

#### Non-Member Subscription Rates

Canada	\$30 plus GST/HST
Outside Canada	\$52
Single Copy Orders	\$10 + tax in Canada \$18 outside Canada

HST# 886-118-926-RT001  
I.S.S.N. No. 0712-6778

Indexed in the Cumulative Index to Nursing and Allied Health Literature (CINAHL), ProQuest Information and Learning Company.

Publications Mail Agreement No. 40951517  
Return Undeliverable Canadian Addresses to PO Box 33145  
Halifax NS B3L 4T6  
[subscriptions@ClockworkCanada.com](mailto:subscriptions@ClockworkCanada.com)

## EDITORIAL CONTENTS

- 6 PLANNING FOR THE RAPIDLY EMERGING DIGITAL OR  
By: Rob Swart
- 10 ORNAC COMMITTEE UPDATES
- 18 COMMUNICATING PRE-OPERATIVE INSTRUCTIONS  
By: Kim Sheehan
- 24 THE JOY OF WORKING IS YOUR ENVIRONMENT STAR STUDDER?  
PEARLS OF WISDOM  
By: Muriel Shewchuk
- 35 SARS AND ITS EFFECTS ON HEALTH CARE  
By: Margaret Farley and Linda M. Socha
- 48 NURSE PHYSICIAN COMMUNICATION PART 2  
By: Marlene Weeks
- 58 23RD ATLANTIC OPERATING ROOM NURSES CONFERENCE
- INDUSTRY HAPPENINGS
- 12 2005 NATIONAL CONFERENCE EXHIBITORS
- 13 CORNJ READERSHIP SURVEY
- 15 ORNAC IN A NUTSHELL — FALL 2004
- 16 AIISOC EN BREF — AUTOMNE 2004
- 30 19TH NATIONAL ORNAC CONFERENCE MONTREAL MAY 1 - 6, 2005
- 43 UPCOMING EVENTS
- 43 GREETINGS FROM NNAK



ORNAC Conference  
May 1-6

Articles in this Journal may not be reprinted without the express written permission of ORNAC. Contact [www.ornac.ca](http://www.ornac.ca).